

CE CE 听力系列

英语广播剧效果配音

14133

# Bible Stories

# 圣经故事

江西文化音像出版社

圣经故事 Bible Stories

# Bible Stories

# 圣经故事



《疯狂英语》编辑部制作  
江西文化音像出版社

磁带  
在分编部



0414133

# 圣经故事 Bible Stories

出品人：徐安祥

监制：邓良平

朗读：Tony Anderson (加拿大)

责任编辑：Tony Provolone 石云

美术编辑：吴红 骆雪琦

音频编辑：蒋胖

审校：任文国 卢亮

电话：020-86569000 (转编辑部)

传真：020-86594143

电子信箱：crazyenglish@topenglish.net

策划/发行：认真企业、雅信达英语互动网

编辑制作：《疯狂英语》编辑部

地址：广州市广园中路景泰直街东二巷2号认真英语大厦

公司网址：www.TopEnglish.net

网络支持：www.EnglishVod.net

《疯狂英语》编辑部敬请读者注意：购买时请认明封面疯狂英语图标和“《疯狂英语》编辑部制作”字样，以防购买假冒本编辑部所制作的产品。

发行经理：吴国庆

电话：020-86569000-119

传真：020-86590141

广告部电话：020-86569000-123

电子信箱：jy.jp@263.net

传真：020-86590141

读者服务部电话：020-86569000-311

电子信箱：topenglish2005@21cn.com

邮购地址：广州市1913信箱，邮编510405

出版：江西文化音像出版社

版号：ISRC CN-E24-98-303-00/A·J6

定价：38.00元 (一书四磁带)

(凡有装订错误或音像质量问题，请寄回读者服务部调换)

中国图书馆 (西文分馆)

江西文化音像出版社



BZC

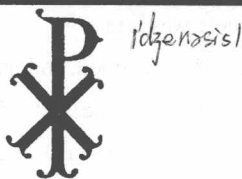
## CONTENTS

## 目 录

Genesis.....	1
创世记	
Exodus.....	46
出埃及记	
Leviti .....	56
利未记	
Numbers.....	61
民数记	
Deuteronomy.....	67
申命记	
Joshua.....	79
约书亚记	
Ruth.....	89
路得记	
1 Samuel.....	100
撒母耳记〔上〕	
2 Samuel.....	106
撒母耳记〔下〕	
1 Kings.....	115
列王记〔上〕	
2 Kings.....	122
列王记〔下〕	
Ezra.....	126
以斯拉记	
Psalms.....	131
诗篇	
Proverbs.....	137
箴言	
Ecclesiastes.....	145
传道书	
Song of Songs.....	151
雅歌	
Matthew.....	154
马太福音	
1 John.....	184
约翰一书	
2 John.....	187
约翰二书	
Revelation.....	190
启示录	
圣经故事注释.....	194
单词注释.....	218

# GENESIS

## 创世记



### INTRODUCTION

*The name Genesis means “origin”. The book tells about the creation of the universe, the origin of mankind, the beginning of sin and suffering in the world, and about God’s way of dealing with mankind.*

*While this book tells stories about people, it is first and foremost an account of what God has done. It begins with the **affirmation** that God created the universe, and it ends with a promise that God will continue to show his concern for his people. Throughout the book the main character is God, who judges and punishes those who do wrong, leads and helps his people, and shapes their history. This ancient book was written to record the story of a people’s faith and to help keep that faith alive.*

### 简介

创世记顾名思义是记载“起源”的书。它记述宇宙的创造、人类的起源、罪恶和人世苦难的开始；同时记述上帝怎样跟人类来往。

本书不但记述人物，更重要的是述说上帝的作为。它从肯定上帝创造宇宙开始，而以上帝应许继续带领他的子民结束。全书以上帝为中心：他审判、惩罚作恶的人，并带领、扶助自己的子民。他是历史的主宰。本书的目的在于记录一个民族的信心，并且帮助后代的人持续这信心。



1A 面开始

## The Story of Creation

**1** In the beginning God created the **heavens** and the earth. <sup>2</sup>Now the earth was **formless** and empty, darkness was over the surface of the deep, and the Spirit of God was **hovering** over the waters. <sup>3</sup>And God said, “Let there be light,” and there was light.

<sup>4</sup>God saw that the light was good, and he separated the light from the darkness. <sup>5</sup>God called the light “day,” and the darkness he called “night.” And there was evening, and there was morning—the first day.

<sup>6</sup>And God said, “Let there be an **expanse** between the waters to separate water from water.” <sup>7</sup>So God made the expanse and separated the water under the **expanse** from the water above it. And it was so. <sup>8</sup>God called the expanse “sky.” And there was evening, there was morning—the second day.

<sup>9</sup>And God said, “Let the water under the sky be gathered to one place, and let dry ground appear.” And it was so. <sup>10</sup>God called the dry ground “land,” and the gathered waters he called “seas.” And God saw that it was good.

<sup>11</sup>Then God said, “Let the land produce vegetation: seed-bearing plants and trees on the land that bear fruit with seed in it, according to their various kinds.” And it was so.

## 上帝的创造

**1** 太初，上帝创造天地。<sup>2</sup>大地混沌，黑暗笼罩一切；上帝的灵行于水面。<sup>3</sup>上帝说：“要有光。”光就出现。

<sup>4</sup>上帝看光是好的，就把光与暗分开，<sup>5</sup>称光为“昼”，称暗为“夜”。夜晚过去，清晨来临——这是第一天。

<sup>6</sup>上帝又说：“在众水之间要有苍穹，将水与水分开。”<sup>7</sup>一切就照着他的命令完成。于是上帝创造了苍穹，把水上下分开。<sup>8</sup>他称苍穹为“天空”。夜晚过去，清晨来临——这是第二天。

<sup>9</sup>上帝又说：“天空下面的水要汇集在一处，要让大地出现。”一切就照着他的命令完成。<sup>10</sup>上帝称大地为“陆”，汇集在一起的水为“海”。上帝看陆地和海洋是好的。

<sup>11</sup>上帝又说：“陆地要生长植物，各种各类的植物，有产五谷的，也有结果子的。”一切就照着他的命令完成。<sup>12</sup>于是陆地生长了各种各类植物，有

<sup>12</sup>The land produced vegetation: plants bearing seed according to their kinds and trees bearing fruit with seed in it according to their kinds. And God saw that it was good. <sup>13</sup>And there was evening, there was morning—the third day.

<sup>14</sup>And God said, “Let there be lights in the expanse of the sky to separate the day from the night, and let them serve as signs to mark seasons and days and years, <sup>15</sup>and let them be lights in the expanse of the sky to give light on the earth.” And it was so. <sup>16</sup>God made two great lights—the greater light to govern the day and the lesser light to govern the night. He also made the stars. <sup>17</sup>God set them in the expanse of the sky to give light on the earth, <sup>18</sup>to govern the day and the night, and to separate light from darkness. God saw that it was good. <sup>19</sup>And there was evening, and there was morning—the fourth day.

<sup>20</sup>And God said, “Let the water teem with living creatures, and let birds fly above the earth across the expanse of the sky.” <sup>21</sup>So God created the great creatures of the sea and every living and moving thing with which the water teems, according to their kinds, and every winged bird according to its kind. And God saw that it was good. <sup>22</sup>God blessed them and said, “Be fruitful and increase in number and fill the water in the seas, and let the birds increase on the earth.” <sup>23</sup>And there was evening, and there was morning—the fifth day.

<sup>24</sup>And God said, “Let the land produce living creatures according to their kinds:

产五谷的，有结果子的。上帝看这些植物是好的。<sup>13</sup> 夜晚过去，清晨来临——这是第三天。

<sup>14</sup>上帝又说：“天空要有光体来分辨昼夜，作为划分年日和季节的记号，<sup>15</sup> 并且在天空发光照亮大地。”一切就照着他的命令完成。<sup>16</sup> 于是上帝创造了两个大光体：太阳支配白天；月亮管理黑夜。他又造了星星。<sup>17</sup>他把光体安置在天空，好照亮大地，<sup>18</sup>支配昼夜，隔开光和暗。上帝看光体是好的。<sup>19</sup> 夜晚过去，清晨来临——这是第四天。

<sup>20</sup>上帝又说：“水里要繁殖动物，天空要有飞鸟。”<sup>21</sup> 于是上帝创造了巨大的海兽，水里的各种动物，和天空的各种飞鸟。上帝看这些动物是好的。<sup>22</sup> 他赐福它们说：“希望鱼类在海洋繁殖，希望飞鸟在地上增多。”<sup>23</sup> 夜晚过去，清晨来临——这是第五天。

<sup>24</sup>上帝又说：“大地要繁殖各类动物：牲畜、爬虫、野兽。”

**livestock**, creatures that move along the ground, and wild animals, each according to its kind.” And it was so. <sup>25</sup>God made the wild animals according to their kinds, the livestock according to their kinds, and all the creatures that move along the ground according to their kinds. And God saw that it was good.

<sup>26</sup> Then God said, “Let us make man in our image, in our likeness, and let them rule over the fish of the sea and the birds of the air, over the livestock, over all the earth, and over all the creatures that move along the ground.”

<sup>27</sup> So God created man in his own image, in the image of God he created him; male and female he created them.

<sup>28</sup> God blessed them and said to them, “Be fruitful and increase in number; fill the earth and subdue it. Rule over the fish of the sea and the birds of the air and over every living creature that moves on the ground.”

<sup>29</sup> Then God said, “I give you every seed-bearing plant on the face of the whole earth and every tree that has fruit with seed in it. They will be yours for food. <sup>30</sup>And to all the beasts of the earth and all the birds of the air and all the creatures that move on the ground—everything that has the breath of life in it—I give every green plant for food.” And it was so.

<sup>31</sup> God saw all that he had made, and it was very good. And there was evening, and there was morning—the sixth day.

一切就照着他的命令完成。<sup>25</sup> 于是创造了各种野兽、牲畜、爬虫。上帝看这些动物是好的。

<sup>26</sup> 上帝又说：“我们要照着自己的形象，自己的样式造人，让他们管理海洋的鱼类、天空的鸟类，牲畜、整个地球和地上所有的动物。”

<sup>27</sup> 于是上帝照自己的形象创造了人。他造了他们，有男，有女。

<sup>28</sup> 上帝赐福给他们，说：“你们要繁衍；要遍布并控制地球。你们要管理海洋的鱼类，天空的鸟类和地上所有的动物。”

<sup>29</sup> 上帝说：“我供给你们五谷和各种果子。它们将成为你们的食物。<sup>30</sup>对野兽、飞鸟和爬虫，我给它们绿色植物吃。”一切就照着他的命令完成。

<sup>31</sup> 上帝看他所创造的一切非常好。夜晚过去，清晨来临——这是第六天。

**2** Thus the heavens and the earth were completed in all their vast array. <sup>2</sup>By the seventh day God had finished the work he had been doing; so on the seventh day he rested from all his work. <sup>3</sup>And God blessed the seventh day and made it holy, because on it he rested from all the work of creating that he had done.

<sup>4</sup>This is the account of the heavens and the earth when they were created.

## Adam and Eve

When the LORD God made the earth and the heavens—<sup>5</sup>no shrub of the field had yet appeared on the earth and no plant of the field had yet **sprung** up, the LORD God had not sent rain on the earth and there was no man to work the ground, <sup>6</sup>but streams came up from the earth and watered the whole surface of the ground—<sup>7</sup>and the LORD God formed man from the dust of the ground and breathed into his **nostrils** the breath of life, and man became a living being.

<sup>8</sup>Now the LORD God had planted a garden in the east, in Eden; and there he put the man he had formed. And the LORD God made all kinds of trees grow out of the ground—trees that were pleasing to the eye and good for food. In the middle of the garden were the tree of life and the tree of the knowledge of good and evil.

<sup>10</sup>A river watering the garden flowed from Eden; and from there it divided. It had four headstreams. <sup>11</sup>The name of the first is the

**2** 这样，整个宇宙万物都创造好了。<sup>2</sup>到第七天，上帝已完成了他的工作；因此，在第七天他停下了所有的工作。<sup>3</sup>他赐福并圣化第七天，因为他在那一天完成了创造，歇工休息。

<sup>4</sup> 这就是上帝创造宇宙的过程。

## 亚当与夏娃

<sup>5</sup>上帝创造宇宙的时候，<sup>5</sup>地上还没有草木，没有蔬菜，因为他还未降雨，也没有人耕种；<sup>6</sup>但是有水从地下涌出来，润泽大地。<sup>7</sup>后来，主上帝用地上的尘土造人，把生命的气吹进他的鼻孔，他就成为有生命的人。

<sup>8</sup>主上帝在东方伊甸开辟了一个园子，把他造的人安置在里面。<sup>9</sup>他使土地生长各种树木——既好看又能结出果实的树木。园子中央有一棵生命的树和一棵能辨别善恶之树。

<sup>10</sup>有一条河从伊甸流出，灌溉园子；它从此分成四条支流。<sup>11</sup>第一条叫比逊河，环绕

Pishon; it winds through the entire land of Havilah, where there is gold. <sup>12</sup>(The gold of that land is good; aromatic resin and onyx are also there.) <sup>13</sup>The name of the second river is the Gihon; it winds through the entire land of Cush. <sup>14</sup>The name of the third river is the Tigris; it runs along the east side of Asshur. And the fourth river is the Euphrates.

<sup>15</sup>The LORD God took the man and put him in the Garden of Eden to work it and take care of it. <sup>16</sup>And the LORD God commanded the man, "You are free to eat from any tree in the garden; <sup>17</sup>but you must not eat from the tree of the knowledge of good and evil, for when you eat of it you will surely die."

<sup>18</sup>The LORD God said, "It is not good for the man to be alone. I will make a helper suitable for him."

<sup>19</sup>Now the LORD God had formed out of the ground all the beasts of the field and all the birds of the air. He brought them to the man to see what he would name them; and whatever the man called each living creature, that was its name. <sup>20</sup>So the man gave names to all the livestock, the birds of the air and all the beasts of the field.

But for Adam no suitable helper was found. <sup>21</sup>So the LORD God caused the man to fall into a deep sleep; and while he was sleeping, He took one of the man's ribs and closed up the place with flesh. <sup>22</sup>Then the LORD God made a woman from the rib He had taken out of the man, and He brought her to the man.

<sup>23</sup>The man said, "This is now bone of my

着哈腓拉，那地方出产金子。<sup>12</sup>(那儿的金子很纯，还有香脂和玛瑙。)<sup>13</sup>第二条叫基训河，现绕着古实。<sup>14</sup>第三条叫底格里斯河，穿过亚述东部。第四条叫幼发拉底河。

<sup>15</sup>主上帝把他造的人安置在伊甸园，叫他耕种，看守园子。<sup>16</sup>然后主上帝命令那人：“园子里任何果树的果子你都可以吃，<sup>17</sup>只有那棵能使人辨别善恶的树所结的果子你绝对不可吃；你吃了，就一定会死。”

<sup>18</sup>后来，主上帝说：“人单独生活不好，我要为他造一个合适的伴侣。”

<sup>19</sup>于是主上帝用地上的尘土造了各种动物和飞鸟。他把它们带到人面前来看人是如何给它们取名；人给它们取什么名字，它们就叫什么名字。<sup>20</sup>于是人给所有的牲畜、飞鸟和野兽都取了名。

但是它们当中并没有适合亚当的助手。<sup>21</sup>于是，主上帝使他沉睡；他睡着的时候，主上帝拿下他的一根肋骨，然后再合上肉。<sup>22</sup>这样上帝用人身上的肋骨造了一个女人，把她带到那人面前。

<sup>23</sup>那人说：这是我骨里的骨，

bones and flesh of my flesh; she shall be called 'woman,' for she was taken out of man."

<sup>24</sup>For this reason a man will leave his father and mother and be united to his wife, and they will become one flesh.

<sup>25</sup>The man and his wife were both naked, and they felt no shame. **裸体**

## The Disobedience of Man

**3** Now the **serpent** was more **crafty** than any of the wild animals the LORD God had made. He said to the woman, "Did God really say, 'you must not eat from any tree in the garden'?"

<sup>2</sup>The woman said to the serpent, "We may eat fruit from the trees in the garden, <sup>3</sup>but God did say, 'You must not eat fruit from the tree that is in the middle of the garden, and you must not touch it, or you will die.'"

<sup>4</sup>"You will not surely die," the serpent said to the woman. <sup>5</sup>"For God knows that when you eat of it your eyes will be opened, and you will be like God, knowing good and evil."

<sup>6</sup>When the woman saw that the fruit of the tree was good for food and pleasing to the eye, and also desirable for gaining wisdom, she took some and ate it. She also gave some to her husband, who was with her, and he ate it. <sup>7</sup>Then the eyes of both of them were opened, and they realized they were naked; so they **sewed** fig leaves together and made coverings for themselves. **缝**

肉中的肉; 我要叫她做“女人”, 因为她从“男人”中出来。

<sup>24</sup>因此, 男人要离开自己的父母, 跟他的妻子结合, 两个人成为一体。

<sup>25</sup>那人跟他的妻子都光着身体, 然而他们并不害羞。

## 人违背命令

**3** 蛇是主上帝所创造的动物当中最狡猾的。蛇问女人:“上帝当真说过你们不能吃园子里任何果树的果子吗?”

<sup>2</sup>女人回答道:“园子里任何树的果子我们都可以吃; <sup>3</sup>但是上帝警告过:‘园子中央那棵树的果子不可吃, 也不能去摸它, 否则你们一定死。’”

<sup>4</sup>“不见得吧,”蛇对那女人说。  
<sup>5</sup>“因为上帝知道你们吃了那果子, 眼睛就睁开了, 就能像上帝一样辨别善恶。”

<sup>6</sup>当女人看到树上的果子又好吃又赏心悦目, 又能得智慧, 她就摘下果子吃了。又给了一些跟她一起的丈夫; 她丈夫也吃了。<sup>7</sup>于是他们的眼睛睁开了, 他们发现自己赤身裸体; 因此, 他们用无花果树的叶子编了裙子来遮盖身体。

<sup>8</sup>Then the man and his wife heard the sound of the LORD God as He was walking in the garden in the cool of the day, and they hid from the LORD God among the trees of the garden.  
<sup>9</sup>But the LORD God called to the man, "Where are you?"

<sup>10</sup>He answered, "I heard you in the garden, and I was afraid because I was naked; so I hid."

<sup>11</sup>And He said, "Who told you that you were naked? Have you eaten from the tree that I commanded you not to eat from?"

<sup>12</sup>The man said, "The woman you put here with me—she gave me some fruit from the tree, and I ate it."

<sup>13</sup>Then the LORD God said to the woman, "What is this you have done?"

The woman said, "The serpent deceived me, and I ate."

<sup>14</sup>So the LORD God said to the serpent, "Because you have done this,

"Cursed are you above all the livestock and all the wild animals!

You will crawl on your belly and you will eat dust all the days of your life.

<sup>15</sup>And I will put enmity between you and the woman, and between your offspring and hers; he will crush your head, and you will strike his heel."

<sup>16</sup>To the woman He said,

"I will greatly increase your pains in childbearing;

<sup>8</sup> 那天黄昏，他们听见主上帝在园子里走，就跑到园里树林躲起来。<sup>9</sup> 但是主上帝呼唤人：“你在哪里？”

<sup>10</sup> 他回答：“我听到你来了很害怕，因为我光着身体，所以我躲起来。”

<sup>11</sup> 上帝问：“谁告诉你你是光着身体呢？你吃了我禁止你吃的果子吗？”

<sup>12</sup> 那人回答：“你给我作伴侣的那女人给我果子，我就吃了。”

<sup>13</sup> 主上帝问那女人：“你为什么这样做呢？”

她回答：“那蛇诱骗我，所以我吃了。”

<sup>14</sup> 于是，主上帝对蛇说：“你做了这件事，

“在所有动物中，你要受咒诅！

你要用肚子爬行，终生吃尘土。

<sup>15</sup> 你跟那女人将彼此仇视；她的后代跟你的后代也将互相敌对；

他会碾碎你的头；你要咬伤他的脚跟。”

<sup>16</sup> 主上帝对那女人说：“我要大大增加你怀孕的痛苦；生孩子时你将阵痛。你的欲望便是服侍

with pain you will give birth to children.

Your desire will be for your husband and he will rule over you."

<sup>17</sup>To Adam He said, "Because you listened to your wife and ate from the tree about which I commanded you, you must not eat of it, "Cursed is the ground because of you;

through painful toil you will eat of it all the days of <sup>苦</sup>your life.

<sup>18</sup>It will produce <sup>刺(荆棘)</sup>thorns and thistles for you, and you will eat the plants of the field.

<sup>19</sup>By the sweat of your brow you will eat your food until you return to the ground, since from it you were taken; for dust you are and to dust you will return."<sup>20</sup>Adam named his wife Eve, because she would become the mother of all the living.

<sup>21</sup>The LORD God made garments of skin for Adam and his wife and clothed them.

<sup>22</sup>And the LORD God said, "The man has now become like one of Us, knowing good and evil. He must not be allowed to reach out his hand and take also from the tree of life and eat, and live forever."<sup>23</sup>So the LORD God banished him from the Garden of Eden to work the ground from which he had been taken.<sup>24</sup>After He drove the man out, he placed on the east side of the Garden of Eden cherubim and a flaming sword flashing back and forth to guard the way to the tree of life.

## The Wickedness of Man-kind

# 6

When men began to increase in number

你的丈夫；他要管辖你。"

<sup>17</sup>主上帝对那男人说："你既然听从妻子的话，吃了我命令你‘不能吃’的果子，

"土地要因你而受咒诅；你要终生辛劳。

<sup>18</sup>土地要长出荆棘杂草，而你要吃田间的野菜。<sup>19</sup>你只有辛勤劳作才能吃饱，直到死亡，归于尘土，因为你来自尘土，也将归于尘土。"<sup>20</sup>亚当给他妻子取名夏娃，因为她是人类的母亲。

<sup>21</sup>主上帝用兽皮做衣服给亚当和他的妻子穿。

<sup>22</sup>后来，主上帝说："人已经跟我们一样，有了辨别善恶的知识。他不能伸手吃生命树的果子而永远活下去。"<sup>23</sup>于是主上帝禁止人在他的伊甸园里劳作。他把人赶出以后，在伊甸园东边安排了基路伯，又安置了发出火焰、四面转动的剑来把守通往生命之路的路。

## 邪恶的人类

# 6

人类在地球上繁衍，人口

on the earth and daughters were born to them,<sup>2</sup> the sons of God saw that the daughters of men were beautiful, and they married any of them they chose.<sup>3</sup> Then the LORD said, "My Spirit will not contend with man forever, for he is mortal; his days will be a hundred and twenty years."

<sup>4</sup>The Nephilim were on the earth in those days—and also afterward—when the sons of God went to the daughters of men and had children by them. They were the heroes of old, men of renown.

<sup>5</sup>The LORD saw how great man's wickedness on the earth had become, and that every **inclination** of the thoughts of his heart was only evil all the time.<sup>6</sup> The LORD was grieved that He had made man on the earth, and His heart was filled with pain.<sup>7</sup> So the LORD said, "I will wipe mankind, whom I have created, from the face of the earth—men and animals, and creatures that move along the ground, and birds of the air—for I am grieved that I have made them."<sup>8</sup> But Noah found favor in the eyes of the LORD.

## Noah

<sup>9</sup>This is the account of Noah.

Noah was a **righteous** man, blameless among the people of his time, and he walked with God.<sup>10</sup> Noah had three sons: Shem, Ham and Japheth.

<sup>11</sup>Now the earth was corrupt in God's sight and was full of violence.<sup>12</sup> God saw how cor-

开始增加,并且生了女儿。<sup>2</sup>“神子”看见人类的女子美丽,就娶他们喜欢的做妻子。<sup>3</sup>因此,上主说:“我的灵不会与人永在,因他们是凡人;他们的寿命不得超过一百二十岁。”

<sup>4</sup>那时——及那以后,地上出现了巨人——当“神子”跟人类的女子所传下的后代。他们是古代的英雄和名人。

<sup>5</sup>上主看见人类邪恶巨大,无时无刻不心怀恶念。<sup>6</sup>上帝后悔自己在地上造了人,他很伤心,<sup>7</sup>说:“我要从地面上消灭我创造的人类,也要消灭兽类、爬虫和飞鸟,因为我后悔造了他们。”<sup>8</sup>可是上主喜欢诺亚。

## 诺亚的故事

<sup>9</sup>以下是诺亚的故事。

诺亚没有缺点,是当时唯一的好人,他跟上帝有密切的交往。<sup>10</sup>诺亚有三个儿子——闪、含、雅弗。

<sup>11</sup>在上帝眼中地上的一切腐败而充满暴力。<sup>12</sup>上帝看见世界非常

rupt the earth had become, for all the people on earth had corrupted their ways. <sup>13</sup>So God said to Noah, "I am going to put an end to all people, for the earth is filled with violence because of them. I am surely going to destroy both them and the earth. <sup>14</sup>So make yourself an **ark** of cypress wood; make rooms in it and coat it with pitch inside and out. <sup>15</sup>This is how you are to build it: The ark is to be 450 feet long, 75 feet wide and 45 feet high. <sup>16</sup>Make a roof for it and finish the ark to within 18 inches of the top. Put a door in the side of the ark and make lower, middle and upper decks. <sup>17</sup>I am going to bring floodwaters on the earth to destroy all life under the heavens, every creature that has the breath of life in it. Everything on earth will perish. <sup>18</sup>But I will establish my **covenant** with you, and you will enter the ark—you and your sons and your wife and your sons' wives with you. <sup>19</sup>You are to bring into the ark two of all living creatures, male and female, to keep them alive with you. <sup>20</sup>Two of every kind of bird, of every kind of animal and of every kind of creature that moves along the ground will come to you to be kept alive. <sup>21</sup>You are to take every kind of food that is to be eaten and store it away as food for you and for them."

<sup>22</sup>Noah did everything just as God commanded him.

## The Flood

**7** The LORD said to Noah, "Go into the ark, you and your whole family, because I have

腐败，人的行为都非常邪恶。<sup>13</sup>上帝对诺亚说：“我决定要灭绝人类，因为世界充满着他们的暴行，我一定要把他们跟这世界一起毁灭。<sup>14</sup>你要用柏树为自己造一条方舟；方舟里要有房间；里面外面都涂上柏油。<sup>15</sup>你要这样做：船身长450英尺，宽75英尺，高45英尺。<sup>16</sup>船要有顶，高不超过18英寸。船边要留门，船舱分上、中、下三层。<sup>17</sup>我要让洪水泛滥大地，毁灭所有的动物。地上的一切都将消失。<sup>18</sup>但是我要跟你立约，你要领你的妻子、儿子、媳妇进到船里。<sup>19</sup>你也要把地上所有动物各一对，一公一母带上。<sup>20</sup>各种飞鸟、牲畜、爬虫各一对，一公一母将与你一起而得生存。<sup>21</sup>你要为你们及它们贮存各种食物。”

<sup>22</sup>诺亚就照上帝的吩咐——做了。

## 洪水

**7** 上主对诺亚说：“上船吧，你及你的家人，因为我发现在这一

found you righteous in this generation.<sup>2</sup> Take with you seven of every kind of clean animal, a male and its mate, and two of every kind of unclean animal, a male and its mate,<sup>3</sup> and also seven of every kind of bird, male and female, to keep their various kinds alive throughout the earth.<sup>4</sup> Seven days from now I will send rain on the earth for forty days and forty nights, and I will wipe from the face of the earth every living creature I have made.”

<sup>5</sup>And Noah did all that the LORD commanded him.

<sup>6</sup>Noah was six hundred years old when the floodwaters came on the earth.<sup>7</sup> And Noah and his sons and his wife and his sons' wives entered the ark to escape the waters of the flood.<sup>8</sup> Pairs of clean and unclean animals, of birds and of all creatures that move along the ground,<sup>9</sup> male and female, came to Noah and entered the ark, as God had commanded Noah.<sup>10</sup> And after the seven days, the floodwaters came on the earth.

<sup>11</sup>In the six hundredth year of Noah's life, on the seventeenth day of the second month—on that day all the springs of the great deep burst forth, and the floodgates of the heavens were opened.<sup>12</sup> And rain fell on the earth forty days and forty nights.

<sup>13</sup>On that very day Noah and his sons, Shem, Ham and Japheth, together with his wife and the wives of his three sons, entered the ark.<sup>14</sup> They had with them every wild animal according to its kind, all livestock according to their kinds, every creature that moves along

代只有你行为正直。<sup>2</sup> 带洁净的动物，每一种七对，不洁净的，每一种两对，<sup>3</sup> 鸟类每一种七对，以使各个种类得以保存，在地上传种。<sup>4</sup> 七天后，我要降大雨四十个昼夜，把我所创造的一切生物都消灭。”

<sup>5</sup>诺亚就遵照上主的命令做了。

<sup>6</sup>诺亚六百岁的时候，洪水泛滥大地。<sup>7</sup> 他跟他妻子、儿子、媳妇都进到船里，逃避水灾。<sup>8</sup> 洁净和不洁净的各种牲畜、飞鸟、爬虫，<sup>9</sup> 也都照上帝的命令雌雄一对对地跟诺亚上船。<sup>10</sup> 七天后，洪水泛滥大地。

<sup>11</sup>诺亚六百岁那一年，二月十七日，地下深渊的泉源都裂开，天空所有的水闸也都打开，<sup>12</sup> 倾盆大雨下了四十个昼夜。

<sup>13</sup> 就在那一天，诺亚跟他妻子、三个儿子——闪、含、雅弗和媳妇都进了方舟。<sup>14</sup> 他们带上了各种野兽、牲畜、爬虫和飞鸟。

the ground according to its kind and every bird according to its kind, everything with wings.

<sup>15</sup>Pairs of all creatures that have the breath of life in them came to Noah and entered the ark. <sup>16</sup>The animals going in were male and female of every living thing, as God had commanded Noah. Then the LORD shut him in.

<sup>17</sup>For forty days the flood kept coming on the earth, and as the waters increased, they lifted the ark high above the earth. <sup>18</sup>The waters rose and increased greatly on the earth, and the ark floated on the surface of the water. <sup>19</sup>They rose greatly on the earth, and all the high mountains under the entire heavens were covered. <sup>20</sup>The waters rose and covered the mountains to a depth of more than twenty feet. <sup>21</sup>Every living thing that moved on the earth perished—birds, livestock, wild animals, all the creatures that **swarm** over the earth, and all mankind. <sup>22</sup>Everything on dry land that had the breath of life in its nostrils died. <sup>23</sup>Every living thing on the face of the earth was wiped out; men and animals and the creatures that move along the ground and the birds of the air were wiped from the earth. Only Noah was left, and those with him in the ark.

<sup>24</sup>The waters flooded the earth for a hundred and fifty days.

<sup>15</sup> 所有动物成双成对地跟诺亚一起上了方舟。<sup>16</sup> 所有的动物都照着上帝的命令,雌雄一对对地上船。然后,主关上了船门。

<sup>17</sup>洪水连续泛滥四十天,水往上涨,将船从地面上高高漂起。<sup>18</sup>水越涨越高,船在水面上飘荡。<sup>19</sup>洪水猛涨,使天下所有最高的山峰都没顶。<sup>20</sup>水高涨没过山峰20英尺。<sup>21</sup>地上一切生物都死光了——飞鸟、牲畜、爬虫,一切在地上聚居的生物,还有人类。<sup>22</sup>地上一切有气息的生物都死了。<sup>23</sup>地面上所有的生物都被灭绝了;人类、牲畜、爬虫,和飞鸟都被灭绝了。只有诺亚和跟他一起上方舟的活了下来。

<sup>24</sup>洪水淹没大地一百五十天。

## The End of the Flood

**8** But God remembered Noah and all the wild animals and the livestock that were with

## 洪水消退

**8** 上帝记得诺亚和所有跟他上方舟的野兽和牲畜,他叫风吹大